



Datum  
2020-12-17  
Adress

## Yttrande

Diarienummer  
SBN-2020-591

Till  
Kommunfullmäktige

### **Yttrande över Motion av Magnus Olsson (SD) om att avgiftsbelägga tolktjänster STK-2020-819**

Stadsbyggnadsnämnden har beslutat att lämna följande yttrande:

#### **Sammanfattning**

Den som inte behärskar svenska har enligt förvaltningslagen rätt till tolkning och översättning i den mån det behövs för den enskilde ska ha möjlighet att ta till vara sin rätt. Det anses självklart att det allmänna i de fallen ska stå för tolk- och översättningskostnaderna. I vissa ärenden som innefattar flera enskilda parter skulle bristande tolkning eller översättning kunna gå ut över enskilda. Malmö stad är finskt förvaltningsområde enligt lagen om nationella minoriteter och minoritetsspråk genom vilket vi förbinder oss att kommunicera på finska med finska medborgare.

#### **Yttrande**

Inom stadsbyggnadsnämndens ansvarsområde finns både verksamhet som innefattar myndighetsutövning och sådan verksamhet som är inriktad på stadsutveckling i vidare mening. I båda fallen behöver stadsbyggnadskontoret möta människor som talar andra språk än svenska, antingen för att den enskilde ska ha en möjlighet att tillvarata sin rätt i förhållande till stadsbyggnadsnämnden som myndighet eller för att ha en möjlighet att delta i utvecklingen av staden.

Den enskildes tolkbehov gör sig allra tydligast gällande när den söker exempelvis bygglov eller bostadsanpassningsbidrag. I sådana ärenden har den som inte behärskar svenska enligt 13 § förvaltningslagen (2017:900) rätt till tolkning och översättning i den mån det behövs för den enskilde ska ha möjlighet att ta till vara sin rätt. Enligt förarbetena till den bestämmelsen anses det självklart att det allmänna i de fallen ska stå för tolk- och översättningskostnaderna (jfr prop. 2016/17:180, s. 86). För stadsbyggnadsnämnden del tillkommer komplikationen att vissa ärenden, till exempel de som gäller bygglov som kan påverka grannar, ibland kan innefatta flera enskilda parter. I dessa fall skulle bristande tolkning eller översättning kunna gå ut över andra enskilda.

Behovet av tolkning inom stadsbyggnadsnämndens verksamhetsområde ska dock inte överdrivas. Det har bara behövts vid något enstaka tillfälle de senaste åren. Vid kontakter i all-

männan frågor där det inte finns några sekretesshänsyn att beakta kan översättningsbehovet ofta tillgodoses genom de anställda på stadsbyggnadskontoret som behärskar det språk den enskilde talar.

Malmö stad har anslutit sig till det finska förvaltningsområdet enligt lagen (2009:724) om nationella minoriteter och minoritetsspråk. Därför gäller särskilda bestämmelser för enskildas möjligheter att använda finska vid sina skriftliga och muntliga kontakter med stadsbyggnadskontoret. En enskild har bland annat rätt att använda finska i sina kontakter i ärenden där denne är part eller ställföreträdare. I de fallen finns också en rätt till ett muntligt svar, ett beslut och en beslutsmotivering på finska.

Stadsbyggnadsnämnden föreslår att kommunfullmäktige ska avslå motionen.

ordförande

.....  
Sofia Hedén (S)  
.....

sekreterare

.....  
Kristina Andersson  
.....

#### **Reservationer**

Darko Simic (M), Göran Wiberg (M) och Mats Brogren (M) med instämmande av Susanne Ydstedt (M) och Peter Ahlström (M) lämnar in ett särskilt yttrande, bilaga § 389a.

Anders Olin (SD) och Åsa Ahnfeldt (SD) med instämmande av Stefan Claesson (SD) och Karin Ramsay (SD) reserverar sig mot beslutet till förmån för eget yrkande om att föreslå kommunfullmäktige att bifalla motionen.